



BRO Guened



en eutru Breurec

Arlerh marù en Eutru Roperh er Mason, setu hoah Bro Guened é kanveu, rak hur huiteit en des eit er bed arall en Eutru Chaloni Breurec, bet person bras Gregam.

En Eutru Breurec e oé ur breihad gredus, ur brogarour kalonek. Karein e hré Breiz karein e hré er brehoneg ha berhein e hré é galon aveit oll er peh e sell er Vro hag e hra hé braùité.

E kours en doé um lakeit a du get er ré e labouré eit Breiz, eit ou harpein er muian ma hellé ha labourat ar un dro geté. Raksé, pe oé bet saùet kevredigeñ "Bleun-Brug Bro-Guened", ardro er blé 1925, éh oé bet choéjet en E. Breurec eit bout en eil-ré-nñr aneñi, hag er garg-sé en des goarnet betag er brezél devéhan. Ul leüiné vras e oé bet aveiton, ér bléieu ketan ma oé bet anùet person é Gregam, dégemér er Bleun-Brug én é barréz. Eh oé en Eutru Eskob Tréhiou azé, ha groeit e oé bet er predeg én iliz get en E. Buléon, person bras en Iliz-vam é Guened. Ur gouél kaer e oé bet hag eurus e oé er person é huélet el labour e oé bet groeit.

Ean é en doé groeit er predeg é béréd Kergrist, aveit er gouél saùet én inour d'en E. Guillon, obérouer "Lévr el labourér", d'en 29 a Hourhelen 1928. "Kent er beden devéhan, e laré éan, un dra e vennamb gratat ar hou pé : kenderhel de labourat hemb arsaù, aveit ma vleüou é kaloneu-er Vretoned karanté é kevér Doué, karanté é kevér er Vro, é l ma vleü er brug ar lanneu Breih-Izél". Dalhet en des d'er honzeu-sé. Poéniet en des hed é vuhé aveit ma vehé muioh karet en Eutru Doué ha muioh kareñ é Vro.

En E. Breurec e oé barh hag ur barh ag en dibab. Er uerzenneu en des bleüet ken stank hag ken flour én é galon tinér e zo lan a aùen, lan a vrabité. Saùet en des éleñ a gañnenneu, é meur a barréz eit pardonieu er chapélieu, eit gouélieu én inour de Sent er Vro, eit en érédenneu, h.h.. Pe vehé tolpet rah er uerzieu saùet geton, é vehé kempennet ur haer a lévr; met aveit é blijadur é hré en eutru Breurec guézieu ha sonj erbet n'en doé d'ou goarn ha d'ou zolpein, ha merhat éh es kalz kollet déja. Neeah ne vo ket ankoéheit lod aneñé; rak meur a unan en des kavet leh é "Lévr Kañnenneu" en Eskopti. Pñu ne anaù én hor parrézieu en diù gañnen saùet pe oé misionér Santéz Anna : "Eit digor er Mision" hag : Eit klozein er Mision", er hetan kañnet eit dégemér

relégeu Santéz Anna hag en eil eit laret Kenavo dehs ?

"Dirak hou relégei sakret,
Santéz Anna Rouannéz hor Bro,
Setu ni hoah ur huéh tolpet,
Tolpet eit laret Kenavo !"

Pegement a zareu en des tennet honnen ag en deulegad, é achi-mant pep mision!

Saùet en doé eñé eit parréz Languidig kannenn ken braù "Intron Varia er bleu", ha pégen eurus e oé, pe oé bet anùet person Gregam, é kavouit en é barréz neñé ur chapél gloestret de "Intron Varia er bleu", é hellé lakat kañnal énni !

Prizet/kleuet hur pédenneu
Intron Varia, Rouannéz er bleu."

Plijét eñé get Doué, ma kannou péll amzér hoah parrézieu Rémingol ha Gregam, é tonet é perhinded de Gëranna er gannenn groeit a geteh aveité eit en dé-sé !

Dougein e hré glorinsted get é barréz a Gregam hag en doé kavet ker breihek, ken staget doh er Fé, er brehoneg hag er guiskemanteu. Plijadur en dezé é Këranna hag é leh arall é huélet en dud é chomel bamet de uiskemant kaer merhed é barréz. Hag un dristé é bet aveiton, én taol devéhan, guélet er brehoneg é kblein dirag er galleg, hag en dud youank é tilézel ou dil-lad bro. Doh un tu arall é ma bet eurus é huélet er Bleun-Brug éh adviüein hag en dastumadennig "Bro-Guened" é seüel. Guélet e hré é vonet kuit un amzér en doé karet, met ha ne oé ket se-blanteu kaer get en amzér de zonet ?

En E. Breurec e garé é Vro a Vreiz-Izél, hé ieh, rah er peh e hré hé braùité, met dreistoll é karé hé Fatroméz karet. Ur garanté berüidant en doé aveit en Intron Santéz Anna, ha lan e oé a fians énni. Epad huések vlé é ma bet misionér santéz Anna hag é pep mision é kmzéz aneñi get é galon gredus. E kement parréz é ma bet, en des lakeit en dud de garein santéz Anna.

Vennein e hré ma vehé bet perhinded é barréz é Këranna unan ag er ré kaeran, hag é laké oll é albéhenn eit donet de benn. Bep plé - ha marañueh estroh eit ur huéh ér blé -, tré ma hellas, é tas é perhinded de Gëranna, ar droéd.

Eit Santéz Anna é saüas é uerzenneu kaeran, étaldi é vennas bimein é zevéhan suhunieu ha merhel. Diskoeit en des doh hé zu Santéz Anna pegement é karé hé ferson koh, é tonet de gemér é inéan de zé hé fardon, d'er "Seihvet Dé a Vourhë, d'en dé-sé ma oé bet dizoleit hé delhonn.

El m'en doé éan laret en Eutru Meur er Baron, dé é inter-
mant, dégeméret é bet ér baradoéz get Santéz Anna, éndro dehi
oll er Vretoned gredus-sé en doé labouret ar un dro geton aveit
gloér Santéz Anna ha Breiz : en D.D. Buléon, Corven, er Bayon,
Coetmeur, er Maréchal, er Priellec

Geté ér baradoéz é vo ur goarnour aveidomb-ni. Ean e hrei
dorn demb de vonet pelloh get en ant ou doé int digoret.
L. Rouaud.

INTRON VARIA ER BLEU

get J.M. Breurec



Mari, reit e huez d'emb Jé-zus, Er fréh ag hou korv prési-



-us, Er brañan bo-ket hemb arvar En des biskoah guélet en doar.



Prizet kleñet hur pedenneu, Intron Vari Rouannéz er Bleu.

1

Mari, reit e hués d'emb Jé-zus
Er fréh ag hou korv présius,
Er brañan boket hemb arvar
En des biskoah guélet en doar.

Diskan

Prizet kleñet hur pedenneu,
Intron Vari, Rouannéz er Bleu !

2

Eit ma vleüou, o Mam tinér,
Bokéteu fresk eit hous autér,
Ma vou hanval doh ur boket
Kalon hou pugalé karet !

5

Eit ma vleüou d'en neñé han,
Arlerh goal amzér er gouian
E pep park hag é pep perlé,
Eit ma vleüou er bleu ér gué !

5

Eit ma vleüou ér parkeu bras,
Edan en hiaul, er bléad glas,
Eit ma plégou, é pep kornad,
Ou fenneu ponnér en tuéad !

7

Eit ma vleüou é pep tiegéh
Er reihted hag er santelèh ;
Ma vou tièr er Vretoned
Guir rantelèh Jé-zus ér bed !

9

Eit ma vleüou er sakrifis
E kaloneu en ol Breihiz ;
Ma zesañteint ou bugalé,
Revé lézn er Eutru Doué !

11

Aveit ma vleüou én ou meck
Eit en autér bokéteu fresk,
Tud santél: beleg pé leañnéz,
Eit brasan incur er barrès !

13

Eit ma vleüou karanté reih
E kreiz en dud iouank à Vreih,
Pen deint d'en Iliz de houlen
Benoh Doué eit ou éreden !

15

Eit ma vleüou on Espérans
Eit omb, ér vro-men a néhans,
E hortoz bout genoh un dé
Eurus eit en éternité !

6

Aveit ma ridou ar er leur
Er gran milén avél en eur ;
Ma vou bara huék é pep ti
Ha bled guen aveit en Hosti !

8

Aveit ma vleüou er vuhé
E pep tkegèh, get sekour Doué ;
Eit ne vou kavet é nep ti
Melkoni ur havel gouli !

10

Eit ne vou kavet ér barrès
Meit bugalé lan a furnéz ;
Eit ma vleüou én ou housians
Bleñen tinér en aboñsians !

12

Eit ma vleüou en honestiz
Ar tal divlam er iouankiz,
Eit ma larou, é l hun tud koh !
"Um gousi?..Pas, merùel kentoh!"

14

Eit ma vleüou er pedenneu,
Ker stank èl er brug ér lanneu,
Ar géneu er labourizion
Hag én donded ag ou halon !

Pitié pour nos chapelles !

"Bretagne, terre des chapelles et des calvaires, pourquoi laisses-tu disparaître les richesses que te léguaient tes aïeux ?" Ainsi s'exprime "Terre Bretonne", journal des Bretons de la diaspora. Comme son confrère "La Bretagne à Paris", il déplore l'état de délabrement dans lequel se trouvent tant de nos chapelles, de nos calvaires, de nos ossuaires et de nos fontaines. Peut-être les émigrés, qui ne reviennent au pays que de loin et loin, sentent-ils l'appauvrissement religieux et artistique de notre pays plus que nous qui assistons à la lente agonie de nos vieux monuments.

Qui de nous, en effet, dans ses courses à travers la campagne, n'a eu le spectacle de cette chapelle en ruines que décrit "Terre Bretonne" ? "Les herbes folles ont remplacé le vit dont l'ogive gothique laisse passer les rayons de soleil qui viennent dorer le maître-autel d'autrefois. Abandonnés dans la niche, deux vieux saints de bois, aux couleurs fanées, lèvent les yeux au ciel et semblent implorer la clémence divine. Les boiseries ne sont plus qu'un réseau de tranchées où des bataillons vers préparent la prochaine offensive". Et ne sommes-nous pas contraints de convenir avec "La Bretagne de Paris" que jamais depuis la Révolution nos œuvres d'art ne se sont trouvées en plus grand péril ? "Elles semblent ne plus avoir ni maîtres ni protecteurs. On vient y chaparder sans vergogne ; chacun se frotte selon ses besoins et ses goûts. Ceux qui font bâtir y trouvent à bon compte de la pierre de taille toute façonnée; les pauvres y recueillent comme bois à brûler les débris du lambris des stalles, voire des boiseries d'autel; enfin, de vils amateurs râflent, avec la complicité de quelques voisins, les statues, bas-reliefs, les clefs sculptées; et de la vénérable chapelle où tant de générations se sont agenouillées, qui faisait l'orgueil de la paroisse, l'âme et la beauté du paysage, il ne subsiste plus qu'un amas de pierrailles enfouies sous la lierre et les ronces".

À l'origine le mal est tout à fait réparable : quelques vitreaux cassés, une porte qui cède, des ardoises emportées par la tempête ou des pierres disjointes par les racines d'un arbuste. Hélas ! personne ne s'en soucie et les dégâts s'étendent inexorablement : les bois se piquent, les charpentes pourrissent, la toiture fléchit, les murs se lézardent.

Pourquoi une si coupable négligence ? Les raisons en sont multiples et la principale est peut-être que personne n'est responsable de nos chapelles. Autrefois, il y avait un trésorier chargé d'en percevoir les revenus et de veiller aux réparations urgentes; il n'est plus que le gardien de la clé, lorsqu'il existe encore une serrure. La loi de Séparation a dévolu la propriété des chapelles aux communes qui se plaignent déjà d'avoir à supporter de trop lourdes charges pour l'entretien de l'église et du presbytère. Les écoles absorbent toutes les ressources du clergé qui ne se considère plus que comme l'usager d'un édifice dont trop souvent il se désintéresse.

Il faut dire aussi que nos chapelles se délabrent parce qu'elles ont cessé de vivre. Sauf quelques-unes qui sont le centre de pèlerinages locaux comme Quelven, Carmes, Crenenan et celles qui desservent un quartier de la paroisse, elles ne s'ouvrent guère que pour le pardon annuel. Encore trop souvent les réjouissances profanes étouffent-elles la piété et poussent le clergé à réduire les cérémonies ou à les supprimer. La chapelle devient un édifice inutile, témoin d'un passé révolu.

Cependant beaucoup d'entre elles ont du caractère, un style; elles portent la marque d'une époque. L'administration des Beaux-Arts les a prises sous sa protection. La "Semaine Religieuse" vient de donner pour notre diocèse la longue liste des édifices classés. Sont mentionnées N.D. de Gornevec en Plumergat, Sainte-Anne, Sainte-Anne de Plumélian et d'autres qui ne sont plus que des ruines. Preuve que l'administration des Beaux-Arts, elle-même est insouciante ou impuissante.

Peut-on encore espérer sauver nos chapelles, au moins les plus belles ? Il faudrait le vouloir, le vouloir promptement et énergiquement.

Les amis de l'art breton sont nombreux. Pourquoi ne se rassembleraient-ils pas ? Unies, leurs voix auraient plus de chance d'être entendues; elles parviendraient peut-être à secouer l'apathie des bureaux, à provoquer le concours des collectivités, à remuer l'opinion publique.

Mais nos chapelles ne seront définitivement sauvées que si la paroisse et le village s'y intéressent. "Pourquoi", écrit "Terre Bretonne", ces groupements de jeunes si nombreux dans nos campagnes n'adopteront-ils pas chacun leur chapelle ?" Excellente suggestion, en effet. Voilà bien une activité d'action catholique. La tâche de ce groupement ne consisterait pas seulement à donner le coup de balai nécessaire, à remplacer la

vitre qui manque ou au besoin à fixer la tôle disgracieuse qui aura du moins l'avantage de préserver la charpente de la pluie en attendant les indispensables réparations. Il s'efforcera de faire revivre la chapelle, y suscitera des réunions de quartier, animera spirituellement le pardon et même s'attachera à mieux faire connaître et à honorer davantage le saint titulaire.

Le Midi a ses "amis des oratoires". De jeunes Bretons ont trouvé le moyen de remettre en honneur le biniou et les danses bretonnes. Serions-nous moins zélés pour nos chapelles ? Et cependant elles représentent une part bien plus précieuse de notre patrimoine breton. Non seulement elles ajoutent au pittoresque de nos campagnes mais elles témoignent de la qualité d'âme de nos pères. Elles nous disent leur esprit de foi, leur sens de la beauté, leur piété si particulière. Elles sont encore capables, en notre siècle d'agitation, de nous enseigner le recueillement.

O douster en overenneu en ur chapel
Ur chapelig didrouz é mezeu Breiz-Izel.

J. DANIGO

Beaucoup de personnes s'émeuvent devant cette "grande pitié" de nos chapelles ... Le difficile est de passer à l'action, à une époque où tant d'œuvres urgentes sollicitent dévouement et ressources financières.

Un pas vient d'être fait cependant chez nous. Le mercredi 16 Avril, une réunion a eu lieu à l'Hôtel de ville de Vannes, en vue de constituer une Association pour la défense des monuments religieux bretons. Le bureau est ainsi composé :

Présidente : Mme Cl. Dervenn

Trésorier : M. Bouyer, professeur au Pensionnat d'Irradon

Secrétaire : M. G. Verdeau, d'Irradon.

Puisque le Bleun-Brug veut lui aussi défendre et promouvoir tout ce qui est artistique en Bretagne, c'est avec grande sympathie qu'à "Bro-Guéned" nous suivrons les travaux de cette association, et que nous les ferons connaître, sous une forme dont nous reparlerons prochainement.

ÉN HOU KAVÉL

(3 boeh hanval)

Konzeu Job er Bayon

Kendoniet get P. Guillemot

The musical score is written on five staves. The first staff begins with the lyrics: "ÉN hou kavél, é korñ en tan, Én hou kavél, é korñ en tan, Én hou kavél, é korñ en tan, Kou-ket me troé-du-rig bi-han, Kou-ket me troé-du-rig bi-han." The melody is in a simple, folk-like style with a mix of eighth and quarter notes.

- | | |
|--|--|
| 2 | 6 |
| En noz, ér méz e zo tíoél kornal e hra kriù en aùel | Pe vo sañet er mintin sklér, Er hog e gañno ér rakér. |
| 3 | 7 |
| Cherret, sentus, hou teùlagad, Tré ma vein doh hou luchennat. | Ean e gañno "Kokoriko" Hag er splandér e zihousko |
| 4 | 8 |
| Mar ne gousket ket tro en noz Hou mamm e chomo hennep repoz | Splandér en héaul ar er mézeu Bennoh Doué ar er parkeu. |
| 5 | |
| Me hroédurig, me haranté, Kousket ken e vo deit en dé. | |

en angelus

"Prière, ô voix surnaturelle, ...
Ta voix de toute la nature
Comme un mystérieux murmure."
Lamartine (Nocelyn"IX^e époque)

Pen dé en noz é koeh, cheleuet é soñnein
En tour ihuél duhont adrest er sapin glas,
Cheleuet er voeh-sé dousig mat é kannein,
Cheleuet er hloh bras.

Kañnon er Huerhiéz é, d'en arhél é reskond,
D'en arhél hag e zas é l un hial lugernus
De laret de Vari saud ha mélasion
Iberh en Eutru Doué. Na peh un dra soéhus !

En derù ar er hléieu, get ou boeh é hourdrouz,
Pe huch en auél arnehé, pe goeh en noz,
E seblant eit'Mari kemér ou boehieu dous
Aveit kañnein ur poz.

Er vouialh morgouket a'arh hé neh deliaù
Get en afeleunnig dousik mat bransellet
E zisk d'hé fichonned hmitellat hemb arsaù,
Kannein gloér de Vari, mañ de'Grouéour er bed.

En estig-noz eùs, e pe za en tioél,
E gan en angelus d'ea dé 'zo é verdel,
Er hloh e son tauleu ... hag er gohann e gri
Hé fédenn de Vari.

Aùélmor

.....

É BRO ISRAËL,

tud iouank ha tud kouh e gomz
éndro lavar ou zadeu.

Un dra souéhus, ia ! Un dra guir neoah,
Er bobl Juif, streñet, a houdé kantvléadeu, dré oli er
bed, en dés kavet éndro ur chomlèh broadel... Juifed, deit a
bear horn en douar, e gampenn a neué bro ou zadeu, deustou
d'er brezél, deustou d'er hâs sauet énep dehé.

Nen dé ket me sonj, hiniù, laret er labour groeit geté
eit pinuikat bro peur er Palestin, er pèh e zou bet groeit dij,
hag er pèh e zou hoah d'obér. N'hellan ket muih dispieg me
sonj a zivout er geu groeit elsé d'en Arabed boutet ér méz ag
er vro e oé deit de vout, é guirioné, ou hani-ind. Marsen é
kavein en tu, en dé benak, de gomz de lénnerion "Bro-Guéné"
ag oll en treu-sen, treu hag e rink bout hanañet mat aveit
komprenn er pèh e zégoèh breman é broieu er Saù-Hiaul...dreist.
oll genemb-ni, kristenion, mar vennamb ma vou goarantet, el ma
houlenn Hun Tad Santél er Pab, ér peah ha get doujans el lèhieu
sen e zou staget hur halon doh-té dré men dint bet santéleit
get hur Salvér Jézus épad mah oé ar en douar.

Hiniù, ne vennan komz nameit ag en dra souéhus dégoèhet
breman é Palestin : ur bobl e gomz éndro, a vitin bet en noz,
lavar hé zadeu, lavar santél lévreu en Testamant kouh.

Ha, neoah, kollet e oé mat er ièh-sen, en Hébraeg, é mesk
er Juifed a-houdé kantvléadeu en "Diaspora". Memb éraok amzér
Hur Salvér, ne vezé mui komzet get er Bobl hag en Aramaeg en
doé keméret er lèh anehi, é l mah oulamb dré en Aviélu: ketan
Aviél Sant Maheu e zou bet skridet ér ièh sen. Devéhatch éh oé
bet truhékeh hoah en treu get en Hébraeg. Er Juifed, strèñet
dré er bed, en doé dizisket tré ou lavar broadel aveit kemér
ièh er broieu e oent é chom énné... pé, é mar a dachad, ur
lavar neué, er "Yiddisch", sañet é "ghettoieu" broieu tu d'er
Pologn, ha ne oé anehon nameit keijaj ièheu dishanval, Alamane,
dreist pep tra. Ne vezé mui groiet implé ag en Hébraeg nameit
eit er Béden hag é offiaeu er Sinagog, el mé ma get er latin
genemb-ni.

Er burhud - burhud adsañedigèh en Hébraeg - e zou deit ag
un dén é unan pen, ur skolaér Russ, Elianoff, hag en dés kemér
goudé, é Palestin, en hanù hébraeg "Ben Yehuda" (Mab Juda).

Ardor blé 1880, Ben Yehuda e oé deit de chom é kër kouh

Jérusalem. Kent donet, éan e doé diméet d'ur Juifez ag er Russi hi-euê; hag, un dé, épad mah oent é tonet de Balestin, Ben Jehuda e laras d'é voéz: "Adall breman ne gomzein mui deoh nameit é Hébraeg". Er gèh voéz ne ouié ket kalz anehi hé ièh broadel : hi e ziskas, er getan, get hé dén, ièh er Juifed.

A p'arriou geté, é 1885, ou mab ketan, Ben Avi (Mab me zad), ne vou komzet dohton nameit hebraeg: Ben Avi e zou bet elsen er hetan kroédur de gomz éndro a vihanig é lavar broadel.

Mès Ben Yehuda en doé de labourat stert aveit gobér ag er ièh kouh, - ièh er bedenn hepkin èl ma laren tuchant, - ur ièh és de gomz aveit en oll ha duah de vout impléet én darempredu Pamdiék... De getan penn é saùas énep dehon oll er Rabbined hag e oé ou sonj leskel en Hébraeg el lavar sakret hepkin, hag int e gounaré é kleuet Ben Yehuda komz hébraeg d'é gi... Un dé, er hèn lonn e oé bet kavet lahet a dauleu mein, èl mah oé gourhamenet é Lézen Moïs énep d'er "Sakrilèj"... Ohpenn, en dén e oé seillet èl ur fol én é gartér rak ne houlené komz nameit hébraeg d'er varhadizion a pe ié d'ou zi de brènein un dra benak; a damigeu, nsoah, en dud e aséé reskond dehon én é ièh hag en Hébraeg um stréué é kër Jérusalem. Devéhatoh Ben Yehuda e saùas ur gaze-tenn skrièet é Hébraeg penn d'er benn... deit é de vout hiniù unan a ré nivérusan er Vro.

Mès labour souéhusan Ben Yehuda e zou bet kampenn er ièh eit lakat de vout ès en implé anehi get en oll, ha deit é de benn ag é labour. Sabet en dès girieu neué a vostad ha liès éan e zé de aters en Ta' Lagrange é Skol Skritur Sant Stevan a zivout ur gir pé un all; liès eué é choé hir amzér é Levraeg er Skol aveit klah girieu kouh ankoéhet get en Juifed, mès, e oé é sonj lakat éndro de vout komzet.

Labour Ben Yehuda e zou bet labour ur wuhé. Mès breman, un nebed bléieu goudé marù en obérou, ièh broadel er Juifed e zou éndro biù mat. Disket e vé d'er vugalé a vihanig; komzet ha kañnet e vé get er iouankiz hag en dud kouh. E bro-Israël, ne vé mui komzet, gozik tra, nameit Hébraeg. Pa sonj em ès, un dé mah oen é tremen dré ur h'"Kibboutz" (ur "holoni" labourizion), em boé kleuet bugalégu é lennein, a voèh ihuél, pajenneu en Testament Kouh, ken és el genemb-ni, é parrézieu breihad, brehoneg Katechim Bro Guéned. Hag é sonjen én érieu studi e oé bet ret dein eit bout duah de gomprenn-ha hoah get sekour ur géria-dur- er memb komzeu, komzeu Doué d'er Bobl en doé choéjet guéharal.

L. Kadig

Dré er bed...

Monsieur Cogneau.

Mgr. Auguste COGNEAU, évêque de Thabraca, et vicaire général du diocèse de Quimper est mort le Samedi-Saint 12 avril. Il venait d'avoir 84 ans. Il était quimpérois de naissance, et, après avoir été professeur au Grand-Séminaire de Quimper, il était vicaire général depuis 1908. Mgr. Cogneau restera pour tous ceux qui l'ont connu une grande figure de prêtre et d'évêque breton. Il était bien connu des Vannetais, car il venait fidèlement à nos fêtes de Ste-Anne d'Aray, aux côtés de Mgr. Duparc, et ensuite de Mgr. Fauvel. Au mois d'août dernier, malgré son âge, il avait tenu à venir aux fêtes du Bleun-Brug de Keranna. Sainte-Anne et Nikolazig et les Saints de Bretagne auront accueilli là-haut leur fidèle serviteur, qui maintenant sera pour nous un protecteur.

On apprend le breton à Tahiti.

En ce moment, M. l'Ingénieur-général Dyèvre réalise pour le service hydrographique de la Marine la révision des cartes marines de la Bretagne, avec le souci, en Breton bretonnant, de rétablir sur les cartes, les noms exacts des rochers, des caps, des bases et des points.

Né à Vannes, mais de parents cornouaillais, M. Dyèvre fit ses études secondaires à St-François-Xavier et, après l'Ecole Navale, a fait sa carrière dans la marine militaire. Dans "La Bretagne à Paris" du 11 Avril 1952, M. L. Toulemonet donne un long et intéressant interview avec M. l'Ingénieur-général Dyèvre. Au cours de l'interview, nous trouvons cette question: -"Savez-vous le breton, monsieur l'Ingénieur-général ?

-Oui, et devinez où je l'ai appris !

-Je donne ma langue aux marsouins.

-A Tahiti, mon cher ! François Vallée m'avait livré toute une liste de livres bretons. Au lieu d'apprendre le tahitien, j'ai appris le breton. Je n'ai pas lieu de le regretter. Une blessure, il y a une dizaine d'années, m'a fait verser dans le corps des ingénieurs et j'applique mes connaissances du breton à mes travaux hydrographiques".

Bleun-Brug de Guérande.

En plus des Bleun-Brug régionaux de Pont-Croix, de Plouguerneau et de Baud, nous sommes heureux

de savoir qu'un quatrième Bleun-Brug régional se fera à Guérande les 7 et 8 Juin. Nos amis nantais ne veulent pas rester en arrière... Un beau programme a été mis sur pied et au cours de la fête sera apposée une plaque commémorative du passage de Théodore Hersart de la Villemarqué au Petit-Séminaire de Guérande.

Chevaux bretons.

Dans un précédent n° de "Bro-Guened" nous avons parlé d'une commission turque venue acheter des chevaux en Bretagne. Nous pouvons signaler en outre qu'un certain nombre de commandes étrangères ont déjà été passées pour l'année en cours. Les Espagnols nous achèteront cette année 120 étalons et pouliches; les Italiens 15, l'Algérie 20 et la Suisse 10 juments. En plus, les Haras nationaux doivent acquérir 120 étalons bretons. Comme c'est à la commande que l'on juge la qualité d'un produit, on voit le juste renom que s'est acquis à l'Etranger l'élevage de qualité du cheval breton.

Er Galleg é killein dré er bod.

Più-en dehé kredet? Lennet hun es neoah, neué-ze, ar gazetennou a Vro-Gall, penaos émesk tud en O.N.U. n'en des ket 15 dré 100 é komprenn er galleg. Guéharall é kontrél, ér S.D.N. é "Genève", kent er brezél devéhan, tost d'en hantér ag en dud e ouïé galleg. Brema, en oll, ker-koulz laret, e oui hag e gomz saozneg.

Bretoned en Tunizi.

Kevredigezh Bretoned en Tunizi, "l'Armorique" hé anù, unan ag er ré e labour er muian é touch er Vretoned divroet, hag e zo deit de benn a dolpein 3000 a Vretoned e zo bet saùet é miz Genver 1902, de laret é, bout e zo hantér-hant vlé. Kouélieu braù e vo groeit duhont, adal en dé ketan betag er pear a viz Mé, eit lidein en hantér-hantvléad-sé.

Ur Véréd édan-douar.

Er Hroisté a Frans, édan en douar, én ur groh e vé groeit anéhi er "Pas-de-Julie", dizoleit en des ur paotr youank, étal eskern loñned gouñ, eskern éleih a dud. Ni-vérennet é bet anéhi aveit atañ 300 a baotred, merhed pé bugalé. Penaos en em gavant int elsé tolpet unan étal en all? Hañni né hell el laret, met a oudé hurr amzér é mant azé, rak tud gouiek e labour ar istoér en amzér pell-guéharall en des laret é ma en eskern-sé azé a oudé open 15000 vlé.

Deñeh Y.P. Kalloh.

Kalz é komzér er s'hunieu-ma ag un deñeh Y.P. Kalloh e vo groeit d'er 27 ag er miz. Ne laro ket kalz a dra "Bro-Guened" a zivout en deñeh-sé, rak donet e hrei en nivé-renn-ma ér méz, marsé arlerh en dé-sé. Devéhatoh é vo tu d'emb de laret er peh e vo bet groeit. Adal breman é hellamb laret é ma get plijadur éh uélamb saùet en deñeh-sé e hrei brud éndro de anù Y.P. Kalloh. Elsé é tei muich a dud de anahein Kalloh, de anahein eùé ha de garsin marsé é labour, hag ar un dro er peh e zo bet karet geton.

CONCOURS DU BLEUN-BRUG

Concours scolaires.

"Le Trait d'Union" des Ecoles libres a fait paraître les textes des concours scolaires. Un tirage a part a été fait : en demander les feuilles à M. l'abbé Le Lannic. Petit-Séminaire-Ste-Anne-D'Aray.

Concours d'Éloquence.

Pour les jeunes de 17 à 25 ans, concours d'éloquence en langue bretonne. Deux premiers prix seront offerts, l'un pour jeunes gens, l'autre pour jeunes filles. Le sujet est le suivant : "Montrez en St-Yves l'apôtre du peuple"; il délaissa les honneurs et la charge du tribunal épiscopal, pour revenir au ministère paroissial, prêcher en breton et soulager les pauvres.

(Pour connaître la vie de St-Yves, demander le livre: "Monsieur Saint-Yves" par M. Mahé. En vente chez : "Moreau, libraire. Tréguier (C.d.N.)

Concours de conteurs et chanteurs populaires.

Ces deux concours sont ouverts à tous: jeunes et vieux, hommes et femmes, mais spécialement aux membres des chorales, des cercles celtiques et de la J.A.C. et J.A.C.F. - Ceux qui ont concouru aux "Coups de la joie" peuvent encore concourir ici. Une seule condition: chanter ou conter en breton. Il n'est demandé qu'une seule chanson ou conte à chaque concurrent.

Ces concours auront lieu à Baud et à Tréguier, de 9h. à 11h. du matin. Faire parvenir les inscriptions avant le 30 Juin à M. l'abbé Le Lannic. Petit-Séminaire- Ste-Anne d'Aray.

Doué. Chetu perak en hani e varùehé kentéh m'en des gouniet un induljans vras, e iehé d'er Baradouiz hemb tremén tam erbet er Purgatoér.^{dré}

En induljans vrasan e gavér é trezol en Iliz e zou hani er Jubilé. Ne vé ket léh d'hé gounid goal liès, marsé pedér pé pemb guéh é peb kantvléad. Arlanné é ma bet dakoret induljans er Jubilé get en Tad Santél er Pab d'en oll gristénion ag er bed abéh, d'er ré ataù en doé volanté vat d'hé gounid. Dré er Jubilé é vé berreit d'emb er poénieu ag er Purgatoér pé kentoh dijablet e vemb anehé penn d'er benn, mar gounidamb er Jubilé abéh.

Met dén erbet ne houi biskoah reih mat a begement é chom ean de-léour de Zoué arlerh en devout gounidet induljanseu. Doué hembkin e huél er peh e zeliamb dehon hag er péhig a vad e vé én hur inéan. Er guellan tra hun es enta de obér e zo gounid induljanseu a gement ma helleemb, adal ataù ma veemb reih a volanté ha glaharet a galon.

o°o

En Iliz é en des er gelloud de ari ha de ziari, de zigor trezol en Induljanseu: en Tad Santél er Pab ér bed abéh hag eh Eskobed én ou eskopti. Eit gounid en induljanseu é teliér elsé gobér rah er peh en des diféret en Iliz.

Ret é ketan penn bout ér stad a hrès. Es é kompren kement-sé, rak er boén deliet d'er péhed pardonet ne hell bout lamet nameit goudé men dé bet pardonet er péhed-sen.

Ret é en devout chonj de hounid en induljans. Chetu perak de vitin peb kristén, goudé m'en des keniget é zeuéh d'en Eutru Doué e zeliéh laret en dra-men: "Me venn gounid hiniù oll en induljanseu e zo staget doh er pedenneu, en obéreu mat e hrein épad men deuéh. Vennein e hran ou gounid aveidonn pé aveit en inéanneu ag er Purgatoér, ré me zud, pé en inéanneu n'ou des ket hanni de bédein aveité."

Eit gounid un induljans, rekis e vé dalhmat laret pedenneu ha gobér évreu a zévosion. Ret é ou laret hag ou gobér perhuéh mat, él men dint bet merchet. D'el liésan aveit gounid un induljans vras é ma ret kovésat, gobér ur gomunion ha pédein aveit en Tad Santél er Pab... Ha gouniet e hret eué en des Hun Tad Santél er Pab staget induljanseu doh ul lod kaer a bedenneu, a évreu mat, él laret er chapelét, gobér hent er Groéz... Hui e gavo merchet rah en induljanseu, ha diféret splann er peh e zo ret gobér eit ou gounid én hou livr overenn ha pedenneu.

Un dén e hell gouniñ induljanseu tré ma vé ar en doar men. Un dén e hell, mar kar, ou gounid eit en inéanneu e zo ér Purgatoér, adal ataù ma vé diféret get en Tad Santél er Pab é héllér ou gounid eit en inéanneu ag er Purgatoér.

Un dra vat é sekour elsen get en dud treménet péein ou delé d'en Eutru Doué. Er ré varù ne hellant ket mui gobér nitra anehé eit ou inéan. Met gellein e hramb ni ou sekour. Sekouramb int enta, rak el loden, vrasan ag en ineanneu en dé un dra benak de zakor de justis en Eutru Doué.

o°o

Jézus en des lausket get é Iliz trezol é vériteu hag é hrèseu. Ni e houi ~~hnn~~ es hul lod én trezol-sé. De beb unan é lakat volanté vat de gemér abarh revé é zobérieu. Gounidamb enta induljanseu eit ma vo bihanneit hun délé d'en Eutru Doué, eit ma vo péet ou delé é leh en ineanneu e zo ér Purgatoér.

Hur beemb chonj drestol ag hun tad treménet. Er ré-zé en des hur haret, groeit vat damb a pe oent ar en doar. Diskoamb ni bremen hur haranté, hur gradvat dehé é verrat ou foénieu, é hounid induljanseu aveité. Met n'ankoéhamb ket eué er geih inéanneu n'ou des dén erbet ar en doar de bédein aveité. Er ré-zé hur bou distannet ou foénieu e sekourou genemb eué gobér hur Salvedigeh.

oooooooooooooooooooo

ooooo.oooooooooooo

KETAN FREBEG ARNEIGANT

EN NOU I EN.

Eit sekour genemb biùein mat, eit renauéein ha kreskat buhé ha nerh hun inéan, tré men domb iah, Jézus en des reit damb huéh sakremant. Met ne vér ket perpet iah. Un termén e za, kours pé devéhat, mar domb skoeit get en droug hag er hlenùed. En nerh e hoanna, er vuhé él ur vammenn é vonet de mesk e izéla ér galon: krénein e hrér nezé én ur chonjal ér marù.

Hur Salvér e houié mat penaos én termén-sé ag hur buhé, dobér hun es a nerh hag a sekour. Eit doug nerh ha konfort d'er ré klan é kreiz en néhans ag er hlenùeg pé ag en angoni, saùet en des ur sakremant aral hag e hanùér sakremant er ré klan: en Nouien...

"Unan benak én hou mesk e chom klan?, e skriué en Apostol Sant Jak d'er Gristenion ketan: groeit galùein er véléan eit ma froteint é skiendeu get ivl é hanù en Eutru Doué, ha pédeññ en Iliz e salvou en hani kñan, hag en Eutru Doué e rei ézemant dehon, ha mar dé é stad a béhed, é béhedeu e vo pardonet dehon". Er honzeu-sen e ziskoa damb splann mat petra é sakremant en Nouien, de biù é hellér er rein, hag er vad e hell gobér d'en dud klan.

Petra é an Nouien? Ur sakremant, de laret é éh es énnou, él ér sakremanteu aral deu dra: un drà a zianvéz, un dra e goéh édan er skien-deu, hag un dra a ziaharh: Grès Doué. Kentéh men dé groeit er merch a zianvéz, é ma Grès Doué a ziaharh én inéan, adal ataù ma nen des ket nitra aberh en hani e zo reit er sakremant dehon, hag e barra dohti a zichenn én inéan.

Er merch ag en Nouien e zo en Olou konsakret d'er Iauhambriid get en Eutru Eskob, hag e lakér ar skiendeu en hani klan: ar é zoulegad ar é ziskoarn, ar é zifren, é zivés, é zehorn hag é dreñd... Hun Salvér en des elsé venet ma tei éndro grès Doué de santelat inéan er péhour dré en norieu en des chervijet d'er péhed eit donet d'hé housi, de laret é skiendeu er péhour.

Er merch e gleuér, é sakremant en Nouien, e zo er pédenneu e lar er békog épad men dé é frottein skiendeu en hani klan: "Dré er peh e hran ha dré é vizerikord hemp par, rebardonnou dech en Eutru Doué oll er péhedeu e hues groeit dré er guélet..., er hlauet..., dré er flér..., dré en dchorn..., dré en treiğ..."

Ne houér ket ré pegours en des saùet Jézus er sakremant a Nouien. Met ne vern ataù kement-sé, pen dé guir é hùélér, ér pen ketan ag en Iliz en Apostoled é astenn ou dehorn ar er ré klan ha doh ou frottein get en olou sakret eit ou ésat, revé er peh e skriué Sant Jak guéharal...

°°

Più e hell rescu er sakremant a Nouien? Kement dén e zo men dé bet badéet ha men des gollet gobér ur péhed benak, mes rökis é ma vo klan hag én ur féson benak én danjér a varù. Ne hellér ket rein en Nouien na d'er ré e zo kondannet d'er marù, na d'er soudarded kent en em gann: deustou men dint én danjér a varù, nen dint ket klan anché. Gellein e hrér bout nouiet estroh ur hñeh ér vuhé, kement guéh ma vér goal glan.

Ne gredet ket neeah penaus é ma rekis ma vo en hani klan é tennein d'er marù eit rein dehon er sakremant a Nouien. Kredein e hrér kement-sé é mar a léh, ha chetu perak en des en dud kement a zoujans, kement a berderi, me larou memb kement a cah ag er sakremant-men. Kendon é ma gouriennet én hur halon er garanté eit er vuhé! Ni e gar kement bout kriù, bout iah, ma ne hellamb ket biskoah kredein penaus é ma arriù avoit omb en ér devéhan. Chetu perak kement a dud klan é daul termen eit reseù en Nouien, chetu perak kérent en hani klan ind memb, p^rer guélant én danjér, e glah par ma hellant di-garétau eit pellat azohton er sakremant, én ur chonjal penaus kentéh ma vou bet nouiet, nen devou ket mui anchon meit meùcl.

Kement sé e zo ur folléh... Er sakremant a Nouien, Jézus en des can reit d'omb eit deu dra: eit dakor er iched d'en inéan, mes eué, mar dé ataù volanté Doué, eit rein d'er horv er iéhed. Nen des ket guel roméd. Pégemant a virakhu e zo bet groeit elsé dré er sakremant a Nouien! Get

Er reméd-sé é huellé en Apostoled er ré klan e lár d'emb er Skritur Santél, ha guellet e zo bet tud hag en doé kement a gonfians ér sakremant sé ma oé guél geté, pe choment klan, galùein er béleg d'er rein dehé kentoh eit er soursien.

Ni e zeli en devout ur gonfians bras ér sakremant a Nouien. En Eutra Doué é en des reit d'er remédeu ag en doar en nerh ou des de huellat hun drougeu hag hur hlenuedeu. Mar en des reit d'er remédeu ag en doar kement a nerh, peh ker kriù e zeli ean en devout grocit er remédeu ag en néan, er sakremanteu, drest pep tra sakremant er ré klan, sakremant en Nouien.

oooooooooooo

oooooooooooo

EIL PREDEG ARNUIGENT

L I D E U E N N O U I E N

Liès a huéh é vér souéhet petra gobér ha penaos kampennein en treu pen dé deit er hours de nouiein unan klan hag én danjér a varù. Chetu é bér girieu displéget er péh e zou rekis de beb unan gouiet a zivout kement-sé.

De getan penn taulamb. mé pehaos kambr ha gulé en hani klan e zeli bout kampennet él ma jaoj. Ar en daol, goleit get ur lien guen é lakér ur groéz étré deu gantulér, ur piléd é peb unan anché. Lakeit e vé hoah deur beniget get ur barrig loré. Er piledeu e hell bout beniget dé er Chandelour, hag el loré, sul el Loré.

Rekis é hoah kaout deu blad: ar unan anché é vou lakeit seih pé éih tam "ouat" aveit torchein en oleu sakret, hag un tamig miruig bara eit torchein bizied er béleg arlerh lideu en Nouien. En eil plad e vou taoleñ énou en taneu "ouat" arlerh m'ou devou chervijet. Eit achiù, rekis é kampennein ur lestrig pé ur uérenn, get deur, ma hel-lou er béleg golhein é zehorn, hag un servietenn d'ou séhein. Erbat laret penaos rah en treu-sé e zeli bout kampennet éraok ma arriòu er béleg.

Pen dé deit er béleg é kambr en hani e zeli bout nouiet, éan e laka ar en daol, dirak er Groéz, en oleu sakret e vé cherret én ur lestrig argant. En um huiskein e hra get er surpris hag er stol violet, ha nezé é komans er lideu.

"Revouer peah, emé van arlerh hur Salvér, ar en ti-men hag er r ré e zou abarh". Ha get en deur beniget e venig en hani klan hag er ré e zou éndro dehou, en ur laret "Asperges me".

Arlerh e houlen get en Eutra Doué ma vou pelgaset en ddaol ha ma tei en Eled dé sekour get en ol. Laret e vé nezé "Me govésa doh Doué,